

YC.

Ministère des Affaires Étrangères - Raad van State
10 12. 1975
- 1 -
Coordination

L. 12.421/2. /F.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au développement, le 30 octobre 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des statuts de l'organisation mondiale du tourisme et de l'annexe, faits à Mexico le 27 septembre 1970", a donné le 19 novembre 1975 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e oktober 1975 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van de statuten van de wereldorganisatie van toerisme en van de bijlage, opgemaakt te Mexico op 27 september 1970", heeft de 19e november 1975 het volgend advies gegeven :

10. XII. 75

/Le document que le Gouvernement se propose de soumettre à l'assentiment des Chambres législatives se présente comme une copie du texte établissant les statuts de l'organisation mondiale du tourisme, copie "certifiée conforme et complète" par le secrétaire général de l'union internationale des organismes officiels de tourisme.

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, les statuts de l'organisation mondiale du tourisme sont issus des travaux d'une conférence diplomatique comprenant les pays dont les organismes nationaux de tourisme étaient groupés dans l'union internationale des organismes officiels de tourisme. Les membres de cette conférence furent chargés par leurs gouvernements respectifs de rédiger et d'adopter les statuts précités./

L'article 5, 2, des statuts dispose que :

"Les Etats dont les organismes nationaux de tourisme sont membres effectifs de l'U.I.O.O.T. à la date de l'adoption des présents statuts par l'assemblée générale extraordinaire de l'U.I.O.O.T., ont le droit de devenir, sans nécessité de vote, membres effectifs de l'organisation au moyen d'une déclaration formelle par laquelle ils adoptent les statuts de l'organisation et acceptent les obligations inhérentes à la qualité de membre".

.../...

L'article unique de la loi en projet serait plus conforme à la procédure utilisée et à l'article 5, 2, précité, s'il était rédigé de la manière suivante :

"Article unique :

/Sortira son plein et entier effet l'acte par lequel le Roi adoptera au nom de la Belgique les statuts de l'organisation mondiale du tourisme et l'annexe, faits à Mexico le 27 septembre 1970"./

Het document waarvoor de Regering zich voorneemt de instemming van de Wetgevende Kamers te vragen is een afschrift van de tekst houdende vaststelling van de statuten van de wereldorganisatie voor toerisme, dat in de Franse versie door de secretaris-generaal van de internationale unie van erkende toeristen organisaties ondertekend is onder de vermelding "Copie certifiée conforme et complète".

Naar aan de Raad van State is verklaard, zijn de statuten van de wereldorganisatie voor toerisme het resultaat van de werkzaamheden van een diplomatieke conferentie van de landen waarvan de nationale organisaties voor toerisme aangesloten waren bij de internationale unie voor erkende toeristen organisaties. De leden van die conferentie werden door hun onderscheiden Regeringen belast met het opstellen en goedkeuren van de bedoelde statuten.

Artikel 5, 2, van de statuten bepaalt :

"De Staten waarvan de nationale toeristenorganisaties gewone leden van de IUETO(UIOOT) zijn op het tijdstip van de goedkeuring van deze statuten door de buitengewone algemene vergadering van de IUETO (UIOOT), hebben het recht zonder stemming gewoon lid van de organisatie te worden door uitdrukkelijk te verklaren dat zij de statuten van de organisatie aannemen en de verplichtingen van het lidmaatschap aanvaarden".

.../...

Het enige artikel van de ontwerp-wet zou beter in overeenstemming zijn met de aangewende procedure en met het aangehaalde artikel 5, 2, indien het als volgt werd geredigeerd :

"Enig artikel.

De akte waarbij de Koning namens België de statuten van de wereldorganisatie voor toerisme en de bijlage, opgemaakt te Mexico op 27 september 1970, goedkeurt, zal volkomen uitwerking hebben".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN,
de Heren :

H. ROUSSEAU,
J. van den BOSSCHE,

R. PIRSON,

F. RIGAUX,

E. VAN VYVE,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

E. VAN VYVE.

De kamer was samengesteld uit

président,
voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

greffier de section.
afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.